

DISCOURSE FEATURES OF ENGLISH THEATRICAL INTERNET-REVIEWS: STRUCTURAL ASPECTS

The article looks into the discourse features of traditional critical theatrical genres functioning in the electronic semiotic field. In particular, modern English theatrical internet-reviews are studied by way of eliciting their structural peculiarities. Aspects of external and internal structure are analysed as being preconditioned by the electronic communication channel and the specific pragmatic goal.

Key words: text pragmatics, internet-discourse, theatrical review, structure of the text, structural element, content element.

УДК 811.112.2

Х.А. Шайхутдинова (Россия, Самара)

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КРЕАТИВНОСТИ В ДИСКУРСЕ СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ

В статье рассматриваются новые наименования в дискурсе семейных отношений, появившиеся как его маркеры в немецком языке в 1990-х – 2000-х гг. Причины, вызвавшие к жизни новые номинации, имеют социокультурные основания: изменение роли женщины в обществе, «размывание» института брака, общая демократизация общества, повышение толерантности к нетрадиционным отношениям и к бракам, репродуктивная медицина и др. Новые номинации отражают многообразие дискурсивных практик, расширяя и обогащая немецкоязычный концепт «Семья».

Ключевые слова: дискурс семейных отношений, номинация, экстралингвистические факторы, социокультурные основания, новые обозначения, неологизм, инновация, метафора, немецкий язык.

Происходящие с конца XX века масштабные изменения во всех сферах жизни дали мощный импульс к массивному пополнению лексического состава языков во всех лингвокультурах и коммуникативных сообществах. Глобализация, экономическая инте-

грация, развитие IT-технологий и модернизация финансовой сферы, а также другие экстралингвистические факторы перманентно изменяют не только образ жизни и менталитет, но и сферу человеческих отношений в семье и между полами.

Задача данного исследования – показать, какие социокультурные причины вызвали появление ряда новых обозначений (номинаций) в сфере семейных и межличностных отношений между полами за последние два-три десятилетия. Здесь мы опираемся на широкое понятие неологизма и подразумеваем под ним любые лексические и семантические инновации, а также сочетания слов последних десятилетий, вошедшие в общеупотребительный немецкоязычный узус. В период возникновения и начальной стадии функционирования любое новое слово – это индивидуальная лексическая инновация и репрезентант в дискурсе. В случае узуализации лексическая инновация находит свое отражение в словарных источниках и обретает статус неологизма. Мы рассматриваем как зафиксированные в словарях неологизмы, так и функционирующие на страницах СМИ ФРГ лексические инновации последних десятилетий.

Примечательно, что дефиниция слова *die Familie* «семья», приводимая в базовом толковом словаре Дуден, *Familie, die; -, -n:1. a) aus einem Elternpaar oder einem Elternteil und Mindestens einem Kind bestehende Lebensgemeinschaft*, определяет семью как супружескую пару или одиночного родителя (маму/папу) и минимум одного ребенка, проживающих вместе. Такое же понимание этого слова приводится и в «Mikrozensus» («микрореписи») – репрезентативной статистике населения и его занятости в ФРГ: *«Zu den Familien zählen laut dem Mikrozensus alle Lebensformen mit ledigen Kindern im Haushalt, unabhängig vom Alter der Kinder. Familie ist in diesem Sinne an die Elternschaft und nicht an eine Paarbeziehung geknüpft und setzt eine Eltern-Kind-Gemeinschaft im Haushalt voraus»*. Таким образом, в качестве семьи рассматриваются супружеские пары с детьми; пары с детьми, живущие в незарегистрированном браке (в том числе и однополые пары) и родитель или родительница, воспитывающие детей в одиночку [Nöthen].

Между тем, в обыденном, традиционном понимании слова под семьей большинство людей понимает союз мужчины и женщины, живущих в зарегистрированном браке, независимо от наличия у них детей. Для традиционной европейской семьи, состоящей из мамы, папы, одного или нескольких родных (кровных) детей, проживающих в одном домовладении, приняты обозначения: *Normalfamilie*, *Kernfamilie*, *nukleare Familie*, *klassische Familie*, *konventionelle Familie*, *richtige Familie*. Это самый распространенный вид семьи. В зависимости от количества человек в семье различают *Großfamilie* и *Kleinfamilie*.

Известно, что в традиционных европейских семьях и в Германии в наши дни произошли заметные изменения в распределении обязанностей. Женщины предпочитают строить карьеру (*Karrierefrau*, *Business-Woman*), зарабатывая иногда больше денег, чем их мужья, и обеспечивая семью (*Familienernährerinnen*). В последние десятилетия общество ФРГ намного терпимее относится к эмансипированным женщинам, чем ранее, когда слово *die Emanze* воспринималось чуть ли не как ругательное слово, как отмечала Е.В. Розен [Розен 2000: 177]. Такие номинации как *Karrierefrau*, *Selfmade-Frau*, *Erfolgsfrau*, *Powerfrau*, *Alpha-Frau*, *Existenzgründerin*, *Familienernährerin*, *Start-upin* звучат более одобрительно по отношению к женщине, чем прежняя номинация *die Hausfrau*, которая приобрела в последние десятилетия отрицательную коннотацию вследствие того, что женщина занимается исключительно домашним хозяйством, замыкаясь и не уделяет внимания саморазвитию, ср.: *Natürlich steht die Karrierefrau mit vier Kindern auf der Hitliste der vorbildlichen, avancierten Lebensmodelle ziemlich weit oben, die sogenannte Nurhausfrau ziemlich weit unten* [Die Zeit, 30.05.2011, N. 22].

По причине того, что женщины лучше позиционируются на рынке труда ФРГ стали больше зарабатывать, после рождения ребенка в семье мужа также берут отпуск по уходу за ребенком и выполняют все домашние обязанности, выполняемые традиционно на протяжении веков женщиной. Отсюда и новые номинации: *Hausmänner*, *Väter in Elternzeit*, *Väter mit Doppelrolle*, *neue Väter*. Мужчина из кормильца нередко становится воспитателем ребен-

ка. Рост публикаций на эту тему подтверждает смещение ролей в семье в сторону увеличения роли мужчин. Банк данных SOLIS (Sozialwissenschaftliches Informationssystem) зарегистрировал в ФРГ только в период с 2001 по 2006 годы публикацию 185 статей и монографий на тему о роли мужчины в семье.

Свобода личности и рост благосостояния приводят и к проявлению гедонистических тенденций в некоторых парах, когда оба супруга хотят делать карьеру, больше зарабатывать, общаться, путешествовать и наслаждаться жизнью. Такие пары, сознательно отказывающиеся от рождения детей, получили обозначение *DINK*, *DINK-Familien* (англ. *double income no kids*), известное с конца 1980-х годов, ср.: *Wohnungen in Schwabing seien nur noch für "Singles und Dinks (Double income no kids)" erschwinglich* [Süddeutsche Zeitung, 25.05.1998].

Относительно новая номинация *Patchworkfamilie* характеризует модель семьи, в которую мужчина и женщина приводят детей от прежних браков. Это слово не было еще зафиксировано в словаре ДУДЕН 2006 года издания. Оно представляет собой метафору, заимствованную из английского языка *patchwork family* от *patch work* «лоскутная работа; лоскутное шитьё, пэчворк»: *Patchworkfamilie, die (umg.) – die Familie, in der von unterschiedlichen Eltern stammende Kinder leben, die aus der aktuellen oder einer früheren Beziehung der Partner hervorgegangen sind* [www.duden-online.de].

Демократизация общества и эмансипация женщины привели к разнообразным новым моделям отношений (*neue Lebensformen*), когда брак не регистрируется на законодательном уровне. Большинство людей разного поколения, особенно молодежь, предпочитает пожить некоторое время, прежде чем связать себя узами брака, в незарегистрированном браке – *nicht eheliche Lebensgemeinschaft* (*NEL*), именуемом ранее в обиходе как “*wilde Familien*”. На самом деле эта форма совместного проживания известна давно, а новизна заключается лишь в добровольном характере и отсутствии социальной дискредитации. В большинстве случаев такие отношения носят временный характер: они либо предшествуют браку, либо вследствие развода или потери партнера следуют за браком.

Среди молодых пар в ФРГ эти отношения воспринимаются часто как пробный брак или как испытательный срок перед браком: *Probeehe/Ehe auf Probe*. М. Крейенфельд и С.Крапф в проведенных ими социологических исследованиях отмечают, что вступление в брак откладывается и пара женится лишь после рождения первого ребенка. Согласно статистке в ФРГ 2012 года 38% внебрачных детей родились в западной части Германии и 74% – в восточной Германии. При рождении второго ребенка этот показатель падает до 20% в западной и до 50% – в восточной Германии [Kreyenfeld, Krapf].

Новообразования – сочетания слов: *Living-Apart-Together*, *LAT-Beziehungen*, *LAT-Modell*, *LAT-Partnerschaft*, *LAT-Paare*, *LAT* обозначают партнерские или супружеские отношения, балансирующие между раздельной формой проживания *Single* и формой проживания в незарегистрированных отношениях *nicht eheliche Lebensgemeinschaft*. Хотя эта форма проживания была известна с конца 1980-х годов, сам термин появился в обиходе позже с подачи социологов из Нидерландов. В таких отношениях, характеризующихся иными словами как «*gemeinsam einsam*» («вместе (но) порознь»), пара имеет прочные связи, проявляет заботу друг о друге, но предпочитает жить раздельно, каждый в своей квартире. Подобный компромисс устраивает, как правило, творческих людей, посвящающих много времени и сил карьере и не желающих обременять себя ежедневными заботами о семье. Согласно исследованиям в Берлинском университете им. Гумбольдта, число партнерств «LAT» в Германии выросло более чем на 70% в период с 1992 по 2006 год. В частности, ученые отмечают, что в крупных городах частота отношений «LAT» возросла, особенно для пар, которым за 35 лет. Преимущества и недостатки такой формы отношений анализирует А. Унланд [Унланд].

Относительно новая номинация *Fernbeziehung* появилась как ответ на запросы современного рынка труда ФРГ. В последние десятилетия все больше рабочих мест требуют от наемных работников профессиональной мобильности. В связи с этим различают такие формы совместной жизни как *Fernbeziehung* как специфическую форму *Living-Apart-Together-Partnerschaften (LAT in großräumiger*

Distanz), когда один из супругов вынужден снимать вторую квартиру в другом городе, и *Commuter-Ehe* (*beide Partner arbeiten unter der Woche getrennt wohnend und sehen sich oft nur am Wochenende*) [OWID]. Заимствование *die Commuter* (англ. commuter [kə'mjʊtə]) означает почти то же, что и немецкая метафора *der Pendler* «маятниковый мигрант» (т.е. житель пригородной зоны или окраины, вынужденный ездить на работу в город; пассажир, регулярно совершающий поездки из пригорода в город и обратно, как правило, на работу).

В таких отношениях, именуемых также *On-und-off-Beziehung* / *On-and-off-Beziehung* / *On/off-Beziehung*, совместная жизнь в семье периодически сменяется расставанием на определенное время и раздельным проживанием. Типичные сочетания слов для обозначения такого образа жизни, характерного как для творческих личностей, так и для обычных людей, приводятся в словаре OWID: *eine On-off-Beziehung führen* / *pflegen*, *in einer On-off-Beziehung leben*, *eine jahrelange* / *turbulente* / *kontroverse* / *ständige* / *medienwirksame On-off-Beziehung*. Известен также синоним *Off-on-Beziehung* и немецкий вариант *An-aus- Beziehung*. Ср.: *Die 40-Jährige [Jennifer Aniston] führt seit einem Jahr eine On-Off-Beziehung mit dem neun Jahre jüngeren Sänger* [Leipziger Volkszeitung, 14.03.2009]. *Die nächste Zeugin: Julia Pagels (17), die Schwester des Opfers. Über deren Liebe zu Philipp sagt sie: "Es war eine On-off-Beziehung"* [Neue Kronen Zeitung, 05.05.2011].

Развитие репродуктивной медицины в ФРГ (Reproduktionsmedizin) также постепенно меняет представления о семье и потомстве. Здесь законодательство ФРГ не успевает за реальными изменениями в жизни и пока отсутствуют законы, регулирующие отношения, складывающиеся вследствие развития репродуктивной медицины. Если будут послабления в области применения ЭКО и донорства яйцеклеток и семени, то, по мнению специалистов, можно будет говорить о так называемой *Designerfamilie*, когда выбор пола и характеристик будущего ребенка не будет предоставлен случайности, а будет тщательно планироваться, тем более что уже существует электронная картотека доноров с их характеристиками. Пока ребенок по каталогу представляется утопией, но

как долго еще? В этой сфере для обозначения родителей существуют относительно новые номинации: *Keimzell-und Samenspender, Leihmutter, Eizellspenderin*.

Все большее распространение в обществе ФРГ находят т.н. нетрадиционные семьи, именуемые *Regenbogenfamilien*. Эта номинация представляет собой семантическую кальку с английского *rainbow family* и впервые была зафиксирована в словаре Дуден в 2009 г.: *Regenbogenfamilie, die – Familie mit gleichgeschlechtlichem Elternpaar*. Демократизация общества привела к тому, что пары с нетрадиционными отношениями «вышли из тени» (*Outing, sich outen*) и открыто заявили о своей нетрадиционной ориентации. Ср.: Im Jahre 2005 gab es etwa 50 000 offizielle "*Regenbogenfamilien*" mit 11 000 Kindern, die geschätzte Dunkelziffer ist dreimal so hoch [Die Welt, 10.02.2005]. *So stammen die wenigen Kinder in den "Regenbogenfamilien" meist aus vorherigen Beziehungen* [Die Zeit, 04.10.2012, N. 40].

Содержание понятия *Regenbogenfamilie* включает в себя множество вариаций, описывающих взаимоотношения в папе, ср.: *Sie hat einmal alle Konstellationen von "Regenbogenfamilien" aufgeschrieben, die ihr begegnet sind, und kam auf 16 Variationen. Da gibt es: die alleinerziehende lesbische Mutter; den schwulen Vater mit adoptiertem Kind plus Partner; zwei lesbische Mütter mit Kindern von anonymen Samenspendern; lesbische Paare, die beide Kinder aus früheren Ehen mitgebracht haben; schwule wie lesbische Paare als Pflegeeltern; und es tun sich Lesbenpaare mit Schwulenpaaren zusammen, um zu viert Kinder aufzuziehen. Der Weg zum Kind ist für Schwule und Lesben besonders schwer; dass sie ihn gehen, zeigt, wie stark ihr Kinderwunsch ist* [Die Zeit. Online-Ausgabe, 31.12.2003, N. 02].

Электронный интегративный словарь OWID.de зафиксировал в начале 2000-х годов неологизм *Homoehe – standesamtlich geschlossene eheähnliche Verbindung zwischen gleichgeschlechtlichen Partnern*, а в начале второго десятилетия XXI века отмечено словосочетание: *Ehe für alle – Ehe zwischen gleichgeschlechtlichen Partnern* в связи с требованиями меньшинств законодательного закрепления брачных отношений. Внутри данных типов семей

появились также новые обозначения и для матерей: *Comutter / Ko-Mutter / Co-Mutter – die nicht-leibliche Mutter eines Kindes in einer lesbischen Beziehung, einer eingetragenen Lebenspartnerschaft*, а соответственно, и для отцов: *Co-Väter / Koväter* и обоих родителей: *Koeltern* [OWID]: Ср.: *Die Formen des Familienlebens sind vielfältig: Zahlreiche Lesben und Schwule haben leibliche Kinder aus heterosexuellen Zeiten, andere haben Pflegekinder angenommen oder, in seltenen Fällen, ein Kind adoptiert. Sie erziehen allein oder mit ihren Partnerinnen und Partnern, so genannten Co-Müttern und Co-Vätern* [die Tageszeitung, 27.09.2000].

Кроме неологизмов, используемых для первичной номинации лиц и явлений, обнаруживаются также метафорические неологизмы для обозначения уже известных понятий. Так, взаимоотношения родителей и детей в семье, чрезмерно опекающей своих детей, вызвали появление неологизма с негативной оценкой: *Helikoptereltern – Eltern, die ihre Kinder aus übertriebener Sorge ständig überwachen* [OWID], о чем свидетельствует словарная помета *salopp, oft abwertend*. Другие ироничные синонимы, приводимые для этого понятия в электронном словаре это: *Heli-Eltern/Hubschraubereltern/Propellereltern/Helikopterfamilie*. Ср.: *Immer häufiger gebe es Überforderung durch "Helikopter-Eltern", die mit übertriebenem Ehrgeiz die Kinder überwachten und sie "von einem Förderkurs in den anderen" schickten* [Braunschweiger Zeitung, 23.06.2012].

На смену неологизму первого десятилетия XXI века *Scheinvaterschaft* в значении *eine nur behauptete Vaterschaft, die meist in betrügerischer Absicht angegeben wird* [OWID], в текстах СМИ ФРГ функционирует ряд образных номинаций для обозначения «мнимых» родительских отношений: *Kuckucksvater* (разговорное обозначение для: *Scheinvater*), *Kuckuckskind*, *Kuckucksmutter* – когда мать ребенка умышленно приписывает отцовство не биологическому отцу, а своему партнеру по совместной жизни. Итак, *Kuckuckskind* – это разговорное обозначение для ребенка, которого мнимый отец в неведении растит и воспитывает как своего родного. Эти образные номинации не зафиксированы в словарях, однако довольно часто встречаются на страницах прессы ФРГ, ср.:

Eine "Scheinvaterschaft" wird besonders häufig festgestellt, wenn es um Vorteile bei drohender Abschiebung oder beim Antrag auf deutsche Staatsangehörigkeit geht [Mannheimer Morgen, 08.05.2006]. Ср.: Ein Kuckucksvater will vom leiblichen Vater den Unterhalt zurück, den er für das Kind gezahlt hat. Zu Recht? Das ist keine rein juristische Frage. Ein Kind, zwei Väter. Das allein ist schon kompliziert genug [www.taz.de, 18.03.2015].

Еще одна образная лексическая инновация, употребляемая в разговорном языке это *Latte-macchiato-Mutter* («латте макиато-мама»), значение которой зафиксировано только в OWID: *Mutter, die ihren urbanen, unbeschwerten Lebensstil auch mit (Klein)kind (in der Öffentlichkeit) bewusst so weiter führen will wie vorher.* Она передает негативную оценку социума ФРГ беззаботным мамам, которые сознательно хотят вести свой прежний, беззаботный, эгоистичный образ жизни, даже имея на руках маленького ребенка.

Итак, анализ новейших материалов словарей немецкого языка и текстов СМИ ФРГ позволил отметить, что понятие/концепт «Семья (Familie)» в последние десятилетия претерпело изменения и генерализацию значения. Появление новых номинаций, отражающих существование разнообразных форм совместной жизни, свидетельствует в пользу того, что несмотря на «эрозию» традиционной модели, семья по-прежнему имеет большое значение в жизни граждан ФРГ. Среди причин, вызвавших деинституализацию образцовых брачных и семейных отношений и плюрализацию совместных форм жизни в ФРГ и в большинстве западноевропейских стран с развитой экономикой в последние два-три десятилетия, следует назвать демократизацию общества, развитие личных свобод граждан, тенденцию к индивидуализации, а также изменение ценностей жизни, общественную дифференциацию и новые возможности и формы отношений на рынке труда.

Библиографический список

1. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: «Менеджер», 2000. – 192 с.
2. Унланд А. Пары, которые живут вместе порознь. Феномен или норма? 13.07.2020. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.living-together-blog.de/lat/> (Дата обращения 20.01.2021).

3. Krapf S., Kreyenfeld M., Wolf K. Gendered authorship and demographic research – An analysis of 50 years of ‘Demography’. *Demography*. 2016, 53: 1169-1184. [Электронный ресурс]. URL <https://www.bib.bund.de/DE/Fakten/Lebensformen/Lebensgemeinschaften.html> (Дата обращения 20.12.2020).

4. Nöthen M. Von der „traditionellen Familie“ zu „neuen Lebensformen“ Neuerungen in der Familienberichterstattung des Mikrozensus. [Электронный ресурс]. URL: https://www.destatis.de/DE/Methoden/WISTA-Wirtschaft-und-Statistik/2005/01/familie-lebensformen-012005.pdf?__blob=publicationFile&v=3 (Дата обращения 8.01.2021).

Источники

1. ДУДЕН – Duden. Deutsches Universalwörterbuch A – Z / Unter Leitung von G. Drosdowski. – Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag: 1996, 2009 S.

2. OWID – Электронный словарь неологизмов немецкого языка. [Электронный ресурс]. URL: www.oowid.de.

3. www.duden-online.de

Н.А. Schaihutdinova (Russland, Samara)

SOZIOKULTURELLE GRUNDLAGEN FÜR SPRACHLICHE KREATIVITÄT IM DISKURS DER FAMILIENVERHÄLTNISSE

Im Artikel werden neue deutsche Wörter und Wortverbindungen im Bereich der Familienbezeichnungen analysiert, die im Laufe von den letzten Jahrzehnten in der deutschen Sprache entstanden sind. Sie werden durch soziokulturelle Gründe verursacht, nämlich durch die Veränderung der Frauenrolle in der Gesellschaft, die Diffusion des Begriffs der Ehe, die Demokratisierung der Gesellschaft, steigende Toleranz in Bezug auf die Homoeen, Reproduktionsmedizin u.a.m. Neue Wörter erweitern und bereichern den Begriff/Konzept „die Familie“.

Schlüsselwörter: *Nomination, extralinguistische Faktoren, soziokulturelle Gründe, neue Bezeichnungen, Ehe, Konzept, Neologismus, Innovation, Metapher, Diskurs, Deutsch.*